

Меса 21 неділі по П'ятдесятниці
згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

пор. Естер 13, 9.10-11 / 4, 17

QUONIAM voluntate tua, Dómine, univérsa sunt pósita, et non est, qui possit resistere voluntati tuæ: tu enim fecisti ómnia, cœlum et terram et univérsa, quæ cœli ámbitu continéntur: Dominus univérsoꝝ tu es.

Пс. Беати immacулати in via: qui ámbulant in lege Dómini.

Glória...

Господи! У Твоїй владі є це все, і немає нікого, хто міг би протидіяти волі Твоїй; адже Ти створив усе: небо і землю, і все, що є під небесами: Ти є Господом всього!

Пс. 118, 1. Блаженні непорочні в дорозі, які ходять в господнім законі.

Слава...

Колекта

FAMÍLIAM tuam, quæsumus, Dómine, continúa pietate custódi: ut a cunctis adversitatibus, te protegente, sit líbera, et in bonis áctibus tuo nómini sit devóta.

Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Пс. 89, 1

DÓMINE, refúgium factus es nobis, a generatióne et progénie. V. Priusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis: a saeculo et usque in saeculum tu es Deus.

Пс. 129, 1-2

ALLELÚIA, allelúia. De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam. Allelúia.

Євангеліє – Мт. 18, 23-35

Господи, просимо Тебе: збережи Твою сім'ю безперервною милістю, щоб вона під Твоїм захистом була вільною від всіх супротивників, і відданою Імені Твоєму в благих діяннях.

Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобого живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Читання – Еф. 6, 10-17

Градуал та алілуя

Господи, Ти став для нас пристановищем в роді і роді. V. Раніше ніж повстали гори і була зіпшена земля і вселенна: від віку аж до віку Ти є, Боже.

Aлілуя, алілуя. З глибин я закликав до Тебе, Господи: Господи, вислухай мій голос. Алілуя.

Оферторій (спів на принесення дарів)

пор. Іов 1, 1

VIR erat in terra Hus, nómine Iob: simplex et rectus ac timens Deum: quem Satan pétiit ut tentáret: et data est ei potéstas a Dómino in facultates et in carnem eius: perdiditque omnem substántiam ipsius et filios: carnem quoque eius gravi úlcere vulnerávit.

Був чоловік у землі Уц на ім'я Іов, щирий і праведний та богобоязливий. Сатана просив про те, щоб його спокусити, і дана йому влада від Господа над володіннями та плоттю його: і погубив він усе, що належало йому, та дітей його, плоть же його зранив важкими виразками.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

S USCIRE, Dómine, propítius hóstias: quibus et te placári voluísti, et nobis salútem poténti pietáte restítui. Per Dominum...

Прийми милостиво, Господи, ці жертви, якими Ти благоволив умилюститися, і могутньою милістю Твоєю віднови наше спасіння. Через Господа...

Префація Трійці

Спів на Причастя

Пс. 118, 81.84.86

IN salutári tuo ánima mea, et in verbum tuum sperávi: quando fácies de persecúntibus me iudícium? iníqui persecúti sunt me, ádiuva me, Dómine, Deus meus.

Моя душа – у Твоїм спасінні, і я поклав надію на Твоє слово: коли вчиниш суд на тих, що мене переслідують? Неправедно мене переслідували, допоможи мені, Господи, Боже мій.

Молитва після Причастя

IMMORTALITÁTIS alimóniam consecúti, quásumus, Dómine: ut, quod ore percérimus, pura mente sectémur. Per Dominum...

Осягнувши поживу безсмертя, просимо Тебе, Господи, щоб за тим, що ми сприйняли вустами, ми могли слідувати чистим розумом. Через Господа...

Наступні Меси (орієнтовно):

17 листопада, неділя, 13:00 – 23 неділя по П'ятдесятниці,

30 листопада, субота, 19:00 – апостола Андрія.

Підготовано зусиллями Una Voce Ucraina. Джерела перекладів: Римський месал, переклади Біблії о. Р. Туркопяка, І. Хоменка, П. Куліша-І.Пулля.

Якщо ви бажаєте навчитися співати григоріанський хорал, приєднавшись до нашої школи, або мініструвати на Месах, звертайтеся до міністранта або пишіть на unavoceua@gmail.com чи facebook.com/traducia. Розклад Мес та брошури з текстами доступні на каналі t.me/uvucraina.